

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz roekbak caetcib bet Bouxciqcienz ndaej youq mboengq boizcienz caengz daengz geiz yiengq bouxcuengqcienz cingigouz nod laeng; bouxcuengqcienz doengzeiq ne, ndaej nodlaeng boiz cienz.

Diuz roekbak caetcib gouj Gij habdoengz ciqcienz ndawgyang swyenzynz, daj seiz bouxcuengqcienz hawj ciencziq hainduj suenqsoq.

Diuz roekbak betcib Gimq cuengq gij cienz au leih sang, gij leihlwd ciencziq mbouj ndaej famh doengh gij gvidingh guekgya.

Habdoengz ciqcienz doiq baenzlawz hawj leih mbouj miz iekdingh ne, yawjguh mbouj miz leihsik.

Habdoengz ciqcienz doiq hawj leih iekdingh mbouj cingcu, bouxnangqsaeh mbouj ndaej bouj baenz yaengdingh ne, ciuq gij guhfap gaicawx, sibgvenq gaicawx, leihlwd hawciengz dangdieg roxnaeuz youz bouxnangqsaeh daeuj dingh; ndawgyang swyenzynz doxciz ne, yawj baenz mbouj miz leihsik.

Cieng Cibsam Habdoengz Baujcingq

Ciet Daih'it Gvidingh Baeznaengz

Diuz roekbak betcib it Habdoengz baujcingq dwg yiengh habdoengz vih baujcingq guhbaenz gienzciz, bouxbaujcingq caeuq bouxcuengqcaiq iekdingh, mwh bouxdawzcai mbouj boiz gij caiq daengz geiz roxnaeuz ok gij yienghsaeh bouxnangqsaeh iekdingh, bouxbaujcingq bae boizcai roxnaeuz rapdawz gij cwzyin habdoengz.

Diuz roekbak betcib ngeih Habdoengz baujcingq dwg yiengh habdoengz bengxriengz aen habdoengz dawzcai goekcai. Aen habdoengz dawzcai goekcai mbouj suenqsoq ne, habdoengz baujcingq mbouj suenqsoq, hoeng cawz ok faplwd lingh miz gvidingh.

Habdoengz baujcingq deng nyinhdingh mbouj suenqsoq le, bouxdawzcai, bouxbaujcingq, bouxcuengqcaiq miz loek ne, wngdang ciuq gij loekloeng de gak boux gag rapdawz faenh minzsah bonjfaenh.

Diuz roekbak betcib sam Gihgvanh fazyinz mbouj ndaej dang bouxbaujcingq, hoeng cawz ok yiengh vih ciq cienz cwngfuj guekrog roxnaeuz aen ginghei cujeiz gozci cix guh cienjciq aeundaej Gozvuyen cinjhawj haenx.

Gij fazyinz mbouj canhcienz, aen cujeiz mbouj dwg fazyinz guh gij yienghsaeh goeng'ik haenx mbouj ndaej dang bouxbaujcingq.

Diuz roekbak betcib seiq Ndaw habdoengz baujcingq baeznaengz sij miz gij neiyungz lumjbaenz caiqgoek ndaej baujcingq dwg cungj lawz, miz geijlai, aen geizhanh bouxdawzcai boiz caiq, gij fuengsik, gvaengxlaengx caeuq mboengqseiz baujcingq daengj.

Diuz roekbak betcib haj Habdoengz baujcingq ndaej dwg habdoengz okcih gag laeb, hix ndaej dwg diuzgvanj baujcingq ndaw habdoengz dawzcai caiqgoek.

Bouxdaihsam dan mbiengj okcih hawj bouxcuengqcaiq guh baujcingq, bouxcuengqcaiq ciepsou youh mbouj guhsing ne, baujcingq habdoengz laebbaenz.

Diuz roekbak betcib roek Aen fuengsik baujcingq miz yiengh baujcingq baeznaengz caeuq yiengh baujcingq cwzyin lienzdaiq.

Bouxnangqsaeh youq ndaw habdoengz baujcingq doiq yiengh fuengsik baujcingq mbouj miz

iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcu ne, ciuq yiengh baujcingq baeznaengz rapdawz cwzyin baujcingq.

Diuz roekbak betcib caet Bouxnangqsaeh youq ndaw habdoengz baujcingq iekdingh, mwh bouxdawzcai boiz mbouj ndaej caiq, youz bouxbaujcingq rapdawz cwzyin baujcingq ne, dwg yiengh baujcingq baeznaengz.

Bouxbaujcingq ndaw aen baujcingq baeznaengz youq mwh gij cengnauh aen habdoengzmeh caengz ndaej daengz saemjbueng roxnaeuz buenqdingh, caemhcai doiq gij caizcanj bouxdawzcai ciuqfap deng gamhanh guh boiz cix lij caengz boiz ndaej, miz gienz doiq bouxcuengqcaiq doi mbouj rapdawz cwzyin baujcingq, hoeng cawz ok miz saek yiengh lajneix:

(It) Bouxdawzcai coemriz, youh mbouj miz caizcanj caephengz ndaej;

(Ngeih) Yinzminz fazyen gaeng souhleix gij anqgienth bouxdawzcai loemqbaih;

(Sam) Bouxcuengqcaiq miz baengzgawq gangj gij caizcanj bouxdawzcai mbouj gaeuq boiz caiq roxnaeuz saet bae gij naengzlig boizcai;

(Seiq) Bouxbaujcingq okcih gangj ok vutvat gij gienzleih gvanj neix gvidingh de.

Diuz roekbak betcib bet Bouxnangqsaeh youq ndaw habdoengz baujcingq iekdingh bouxbaujcingq caeuq bouxdawzcai miz gij cwzyin lienzdaiq boizcai aen caezrap ne, dwg yiengh baujcingq cwzyin lienzdaiq.

Bouxdawzcai ndaw baujcingq cwzyin lienzdaiq mwh mbouj boiz gij caiq daengz geiz roxnaeuz ok gij yienghsaeh bouxnangqsaeh iekdingh, bouxcuengqcaiq ndaej cingigouz bouxdawzcai boizcai, hix ndaej cingigouz bouxbaujcingq youq aen gvaengh de baujcingq haenx bae rap caiq.

Diuz roekbak betcib gouj Bouxbaujcingq ndaej iugouz bouxdawzcai ok fanjdambauj.

Diuz roekbak goujib Bouxbaujcingq caeuq bouxcuengqcaiq ndaej doxyaeng laebdingh faenh habdoengz baujcingq soqnged daemxdingj, iekdingh baujcingq gij caiq youq ndaw hanh soq cuengqcaiq daemxdingj de lienzdaemh mizok haenx.

Yiengh baujcingq soqnged daemxdingj cawz ok habyungh gij gvidingh cieng neix, ciuqyawj habyungh gij gvidingh gienzdingjat aen soq daemxdingj bien daihngeih aen fap neix.

Ciet Daihngeih Cwzyin Baujcingq

Diuz roekbak goujib it Aen gvaengh baujcingq baudaengz caiqgoek nem leihsik, cienz gyonjbak, cienz dienzboiz sonjhailh caeuq cienz-yungh guhbaenz cuengqcaiq. Bouxnangqsaeh lingh miz iekdingh ne, ciuq gij iekdingh de guh.

Diuz roekbak goujib ngeih Mboengq baujcingq dwg mboengq doekdingh bouxbaujcingq rapdawz cwzyin baujcingq, mbouj miz satdaengx, gatduenh caeuq gvaraez.

Bouxcuengqcaiq caeuq bouxbaujcingq ndaej iekdingh mboengq baujcingq, hoeng mboengq baujcingq iekdingh caeux gvaq mboengq boiz caiqgoek roxnaeuz caeuq mboengq boiz caiqgoek caez daengz geiz ne, yawjguh mbouj miz iekdingh; mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcu ne, mboengq baujcingq dwg daj ngoenz aen geizhanh boiz caiqgoek daengz geiz hwnj roek ndwen seizgan.

Bouxcuengqcaiq caeuq bouxdawzcai doiq aen geizhanh boiz caiqgoek mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcu ne, mboengq

baujcingq daj ngoenz bouxcuengqcaiq heuh bouxdawzcai boizcai daengz geiz hwnj suenq.

第六百七十八条 借款人可以在还款期限届满前向贷款人申请展期;贷款人同意的,可以展期。

第六百七十九条 自然人之间的借款合同,自贷款人提供借款时成立。

第六百八十条 禁止高利放贷,借款的利率不得违反国家有关规定。

借款合同对支付利息没有约定的,视为没有利息。

借款合同对支付利息约定不明确,当事人不能达成补充协议的,按照当地或者当事人的交易方式、交易习惯、市场利率等因素确定利息;自然人之间借款的,视为没有利息。

第十三章 保证合同

第一节 一般规定

第六百八十一条 保证合同是为保障债权的实现,保证人和债权人约定,当债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的情形时,保证人履行债务或者承担责任的合同。

第六百八十二条 保证合同是主债权债务合同的从合同。主债权债务合同无效的,保证合同无效,但是法律另有规定的除外。

保证合同被确认无效后,债务人、保证人、债权人有过错的,应当根据其过错各自承担相应的民事责任。

第六百八十三条 机关法人不得为保证人,但是经国务院批准为使用外国政府或者国际经济组织贷款进行转贷的除外。

以公益为目的的非营利法人、非法人组织不得为保证人。

第六百八十四条 保证合同的内容一般包括被保证的主债权的种类、数额,债务人履行债务的期限,保证的方式、范围和期间等条款。

第六百八十五条 保证合同可以是单独订立的书面合同,也可以是主债权债务合同中的保证条款。

第三人单方以书面形式向债权人作出保证,债权人接收且未提出异议的,保证合同成立。

第六百八十六条 保证的方式包括一般保证和连带责任保证。

当事人在保证合同中对保证方式没有约定或者约定不明确的,按照一般保证承担保证责任。

第六百八十七条 当事人在保证合同中约定,债务人不能履行债务时,由保证人承担保证责任的,为一般保证。

一般保证的保证人在主合同纠纷未经审判或者仲裁,并就债务人财产依法强制执行仍不能履行债务前,有权拒绝向债权人承担保证责任,但是有下列情形之一的除外:

(一)债务人下落不明,且无财产可供执行;

(二)人民法院已经受理债务人破产案件;

(三)债权人有证据证明债务人的财产不足以履行全部债务或者丧失履行债务能力;

(四)保证人书面表示放弃前款规定的权利。

第六百八十八条 当事人在保证合同中约定保证人和债务人对债务承担连带责任的,为连带责任保证。

连带责任保证的债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的情形时,债权人可以请求债务人履行债务,也可以请求保证人在其保证范围内承担保证责任。

第六百八十九条 保证人可以要求债务人提供反担保。

第六百九十条 保证人与债权人可以协商订立最高额保证的合同,约定在最高债权额度内就一定期间连续发生的债权提供保证。

最高额保证除适用本章规定外,参照适用本法第二编最高额抵押权的有关规定。

第二节 保证责任

第六百九十一条 保证的范围包括主债权及其利息、违约金、损害赔偿金和实现债权的费用。当事人另有约定的,按照其约定。

第六百九十二条 保证期间是确定保证人承担保证责任的期间,不发生中止、中断和延长。

债权人与保证人可以约定保证期间,但是约定的保证期间早于主债务履行期限或者与主债务履行期限同时届满的,视为没有约定;没有约定或者约定不明确的,保证期间为主债务履行期限届满之日起六个月。

债权人与债务人对主债务履行期限没有约定或者约定不明确的,保证期间自债权人请求债务人履行债务的宽限期届满之日起计算。

(43 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)